

# CNDM24/25

Centro Nacional de Difusión Musical  
Fundación Municipal de Cultura  
del Ayuntamiento de Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE | SALA DE CÁMARA  
LUNES 12/05/25 19:30 h

**Samuel Mariño** SOPRANISTA  
**Concerto de' Cavalieri**

*Delirio amoroso*

**XII PRIMAVERA**  
**BARROCA**

# XII PRIMAVERA BARROCA

## I

**Antonio VIVALDI** (1678-1741)

*Nulla in mundo pax sincera*, RV 630

- I. Aria: *Nulla in mundo pax sincera*
- II. Recitativo: *Blando colore*
- III. Aria: *Spirat anguis inter flores*
- IV. Alleluia

**Francesco Maria VERACINI** (1690-1768)

*Sonata para violín y bajo continuo n.º 6 en mi menor*, op. 1

- I. Fantasia. Largo
- II. Allegro assai
- III. Largo
- IV. Allemanda. Larghetto
- V. Pastorale. Adagio
- VI. Giga. Allegro

**George Frideric HAEDEL** (1685-1759)

De *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*, HWV 46a (1707)

Aria de Bellezza: *Tu del ciel ministro eletto*

Aria de Bellezza: *Un pensiero nemico di pace*

**SAMUEL MARIÑO** SOPRANISTA

## **CONCERTO DE' CAVALIERI**

**ENRICO CASAZZA** VIOLÍN

**ALDO MATA** VIOLONCHELO

**MARCO SILVI** CLAVE

*Delirio amoroso*

### **II**

#### **G. F. HAENDEL**

*Armida abbandonata*, HWV 105 (1707)

- I. Recitativo acompañado: *Dietro l'orme fugaci*
- II. Aria: *Ah, crudele, e pur ten vai*
- III. Recitativo: *Per te mi struggo, infido*
- IV. Recitativo acompañado: *O voi, dell'incostante*
- V. Aria: *Venti, fermate*
- VI. Recitativo: *Ma che parlo, che dico?*
- VII. Aria: *In tanti affanni miei*

#### **Alessandro SCARLATTI** (1660-1725)

*Sonata para violonchelo y bajo continuo n.º 1 en re menor*

- I. Largo
- II. Allegro
- III. Largo
- IV. A tempo giusto

#### **A. VIVALDI**

*De Lungi dal vago volto*, RV 680

- IV. Aria: *Mi stringerai, sì, sì*

#### **G. F. HAENDEL**

*De Semele*, HWV 58 (1743)

Aria de Semele: *Myself I shall adore* (acto III, escena 3)

Duración aproximada: I: 40 minutos Pausa II: 35 minutos

## Delirios de la voz

A comienzos del siglo XVIII, la música vocal italiana se encontraba en una encrucijada tan paradójica como fértil. Mientras, por un lado, se promovía una reforma neoclásica de la ópera que buscaba mayor equilibrio y contención, por otro, la consolidación del aria da capo como forma dramática dominante fomentó el lucimiento extremo de los divos. Este auge del virtuosismo escénico no se limitó al teatro, sino que impregnó buena parte de la producción vocal del periodo y la llevó a cotas de complejidad y brillo insospechadas. Así, el motete, que, por norma, no era ya sino una cantata para voz solista que habitualmente se interpretaba tras el Credo de las misas. En su escritura se usaban textos poéticos variados, encajados en una estructura que solía incluir un par de dípticos recitativo-aria con un Aleluya final.

Aunque en el Ospedale della Pietà nunca ocupó un cargo que le obligara a escribir música religiosa, hubo periodos en que Vivaldi tuvo que dedicarse a ello, muy especialmente cuando en 1713 el maestro de coro Gasparini se dio de baja por enfermedad, y hasta la contratación de su sustituto seis años después. Es en ese lapso cuando Vivaldi parece haber concebido el motete *Nulla in mundo pax sincera*, en el que, como solía, prescinde del primer recitativo. La obra está pensada para una voz de soprano en un registro extremadamente agudo y contrasta de forma significativa sus dos arias: la primera es tierna y se balancea sobre un ritmo de siciliana con una sección A sorprendentemente larga, mientras en la segunda destaca el juego retórico que casi retrata el ágil movimiento de la serpiente señalada en el texto. En el Aleluya final, la soprano debe hacer frente a una endiablada escritura de carácter puramente instrumental.

Aunque la mayoría de las cantatas de Vivaldi están concebidas con el exclusivo acompañamiento del continuo, en algunas se incluyen instrumentos obligados. «A violino solo», escribió Vivaldi al comienzo de *Lungi dal vago volto*, una obra arcádica, en la que el compositor sí respeta la fórmula de los dos recitativos y dos arias: la segunda de ellas («Mi stringerai, sì, sì») es un exultante Allegro en 2/4 y mi bemol mayor en la que el pastor se regocija por su éxito galante con una exaltada declaración amorosa.

Cuando Haendel llegó a Roma en enero de 1707, la ópera estaba formalmente prohibida por decreto papal. Aun así, el joven compositor —ya experimentado en el género gracias a su etapa formativa en Hamburgo y plenamente familiarizado con el estilo italiano— no se amilanó. Amparado por el apoyo de destacados mecenas eclesiásticos y nobles, y mientras atendía encargos procedentes de otras ciudades (Florencia, Nápoles, Venecia), inició una intensa actividad como autor de cantatas. Varias de estas obras están bien documentadas, como *Armida abbandonata*, que escribió en el verano de ese mismo año para la residencia estival del marqués Ruspoli en Vignanello, unos cincuenta kilómetros al norte de Roma. La lejanía respecto a la urbe permitía al marqués eludir las restricciones papales sobre la participación de mujeres en representaciones musicales (una práctica por la que había sido previamente amonestado en su palacio romano). Para

esta ocasión, Ruspoli puso en manos de Haendel a la joven Margherita Durastanti, quien se convertiría en una intérprete clave del compositor durante años: será su *Agrippina* en Venecia en 1709 y, más tarde, miembro destacada de la Royal Academy of Music en Londres desde su fundación en 1720.

Haendel descubrió enseguida el talento dramático de la soprano para escribirle una música de una extraordinaria variedad expresiva. La cantata parte de la *Gerusalemme liberata*, de Tasso, y empieza teatralmente *in medias res*, con la hechicera Armida persiguiendo a su enamorado Rinaldo en un *accompagnato* con semicorcheas de violines y *senza basso* («Ah! crudel e pur ten vai»). A continuación, un lamento muy ornamentado con acompañamiento exclusivo de continuo y un recitativo que culmina en un *accompagnato* que Haendel marca *furioso* y se abre con unas exaltadas escalas ascendentes de los violines, como manifestación de la ira del personaje. La siguiente aria («Venti, fermate»), en 2/4 y si bemol mayor, contrasta la representación ágil del viento en los violines y el progresivo apaciguamiento del espíritu de Armida en la lenta progresión de acordes del bajo. El personaje aún se debate en el recitativo sucesivo, pero en el aria conclusiva («In tanti affanni miei»), una siciliana en 12/8, parece rendida, y la tonalidad de sol menor sirve a Haendel para teñir la música de un aire de resignada tristeza.

Unas semanas antes, Haendel había presentado su primera gran obra romana (grande por sus dimensiones), el oratorio *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*, una alegoría moral sobre la fugacidad de la vida y la vacuidad de los placeres terrenales. En «Un pensiero nemico di pace», Belleza desafía a sus censores en sol menor y un extremo virtuosismo por la ágil coloratura y la enorme exigencia con el *fiato*. Los melismas marcan, en habitual juego retórico, las palabras de mayor impacto, incidiendo en la voracidad del Tiempo (*edace*) y en sus alas. Al final, entregada a los puritanos, Belleza canta en un ambiguo mi mayor el aria «Tu del ciel ministro eletto», que cierra la composición en un plácido tempo de Adagio y un violín solista en el acompañamiento.

Muchos años después, en una de sus más reconocidas *dramatick operas* en inglés, Haendel volvería a moralizar sobre la belleza, esta vez, encarnada en el personaje de Semele, que canta su vanidad en la coqueta, sensual, ligera y llena de volutas ornamentales «Myself I shall adore».

El despliegue vocal se contextualiza con un par de piezas instrumentales: una de las doce *Sonatas*, op. 1 de Veracini, publicadas en Dresde en 1721, y que se acoge al modelo de la sonata *da camera*, y una poco frecuente *Sonata para violonchelo*, de Alessandro Scarlatti, uno de los principales artífices del virtuosístico estilo napolitano que impregna el canto de este recital y que aquí rinde pleitesía al rey Corelli.

**Pablo J. Vayón**

# Textos

## I

### Antonio Vivaldi

#### NULLA IN MUNDO PAX SINCERA

Texto anónimo

##### I. Aria

Nulla in mundo pax sincera  
sine felle, pura et vera,  
dulcis Iesu, est in te.  
Inter poenas et tormenta  
vivit anima contenta  
casti amoris sola spe.

##### II. Recitativo

Blando colore oculus mundus deceptit  
at occulto vulnere corda conficit;  
fugiamus ridentem, vitemus sequentem,  
nam delicias ostentando arte secura  
vellet ludendo superare.

##### III. Aria

Spirat anguis  
inter flores  
et colores  
explicando  
teggit fel.  
Sed occulto  
tactus ore,  
homo demens  
in amore  
saepe lambit  
quasi mel.

##### IV. Alleluia

Alleluia.

#### NO HAY PAZ VERDADERA EN EL MUNDO

##### I. Aria

No hay paz verdadera en el mundo  
sin amargura, la paz pura y verdadera,  
dulce Jesús, está en ti.  
Entre penas y tormentos  
vive el alma contenta  
de la sola esperanza del casto amor.

##### II. Recitativo

Con adulator color engaña a los ojos,  
pero con una herida escondida mata los corazones;  
huyamos de él cuando ríe, evitémoslo cuando nos sigue,  
ostentando estas delicias con arte seguro,  
quisiera ganar engañándonos.

##### III. Aria

Expira la serpiente  
entre las flores  
desplegando sus colores  
esconde  
la amargura.  
Pero golpeado  
por boca oculta,  
el hombre enloquecido  
en amor  
a menudo lame el veneno  
como si fuera miel.

##### IV. Alleluia

Aleluya.

## Georg Frideric Haendel

### TU DEL CIEL MINISTRO ELETTO

Texto de Benedetto Pamphili (1653-1730)

#### BELLEZZA

Tu del ciel ministro eletto  
non vedrai più nel mio petto  
voglia infida o vano ardor.  
E se vissi ingrata a Dio,  
tu custode del cor mio  
a lui porta il nuovo cor.

### UN PENSIERO NEMICO DI PACE

Texto de Benedetto Pamphili (1653-1730)

#### BELLEZZA

Un pensiero nemico di pace  
fece il Tempo volubile edace  
e con l'ali la falce gli dié.  
Nacque un altro leggiadro pensiero  
per negare sì rigido impero  
ond' il Tempo più tempo non è.

## II

### ARMIDA ABBANDONATA

Texto anónimo

#### I. Recitativo accompagnato

Dietro l'orme fugaci  
del guerrier che gran tempo  
in lascivo soggiorno ascoso avea,  
Armida abbandonata il piè movea;  
e poi che vide al fine  
che l'oro del suo crine,  
i vezzi, i sguardi, i preghi  
non han forza che legghi  
il fuggitivo amante,  
fermò le stanche piante,  
e assisa sopra un scoglio,  
colma di rio cordoglio,  
a quel leggiadro abete  
che il suo ben le rapia,  
le luci affisse,  
piangendo e sospirando così disse:

### TÚ DEL CIELO MINISTRO ELEGIDO

#### BELLEZZA

Tú del cielo ministro elegido  
no verás más en mi pecho  
deseo impío o vana pasión.  
Y si viví ingrata a Dios,  
tú, guardián de mi corazón,  
a él llevo el corazón nuevo.

### UN PENSAMIENTO ENEMIGO DE PAZ

#### BELLEZZA

Un pensamiento enemigo de paz  
hizo al voluble Tiempo voraz,  
y con las alas la guadaña le dio.  
Nació otro hermoso pensamiento,  
para negar tan duro imperio,  
donde el Tiempo más Tiempo no es.

### ARMIDA ABANDONADA

#### I. Recitativo acompañado

Tras las huellas fugaces  
del guerrero que por largo tiempo  
en lujoso refugio oculto estuvo,  
Armida, abandonada, avanzaba;  
y al ver, al fin,  
que el oro de su cabello,  
sus encantos, sus miradas, sus ruegos  
no tenían fuerza para atar  
al amante fuggitivo,  
detuvo sus fatigados pasos  
y, sentada sobre una roca,  
llena de amargo dolor,  
fijó su mirada  
en aquel esbelto árbol  
que le arrebatada su bien,  
y, llorando y suspirando, así dijo:

## II. Aria

Ah, crudele, e pur ten vai,  
e mi lasci in preda al duolo,  
e pur sai che sei tu solo  
il diletto del mio cor.  
Come, ingrato, e come puoi  
involare a questo sen  
il seren de' lumi tuoi,  
se per te son tutta ardor?

## III. Recitativo

Per te mi struggo, infido,  
per te languisco, ingrato;  
ah, pur lo sai  
che sol da tuoi bei rai  
per te piagato ho il seno,  
eppur tu m'abbandoni,  
infido amante.

## IV. Recitativo accompagnato

O voi, dell'incostante  
e procelloso mare orridi mostri,  
dai più profondi chiostri  
a vendicarmi uscite,  
e contro quel crudel incrudelite.  
Sì, sia vostro il vanto  
e del vostro rigore  
un mostro lacerar di voi maggiore.  
Onde, venti, che fate,  
che voi nol sommergete?  
Ah! No, fermate.

## V. Aria

Venti, fermate sì,  
nol sommergete, no;  
è ver che mi tradi,  
ma pur l'adoro.  
Onde crudeli, no,  
non l'uccidete;  
è ver che mi sprezzò,  
ma è il mio tesoro.

## VI. Recitativo

Ma che parlo, che dico?  
Ah, ch'io vaneggio,  
e come amar potrei un traditore,  
infelice mio core?  
Rispondi, o Dio, rispondi!  
Ah! Che tu ti confondi,  
dubbioso e palpitante,  
vorresti non amare,  
e vivi amante.  
Spezza quel laccio indegno  
che tiene avvinto ancor gl'affetti tuoi,  
che fai, misero cor?  
Ah, tu non puoi.

## II. Aria

¡Ah, cruel, y aun así te vas,  
y me dejas presa del dolor,  
sabiendo bien que solo tú  
eres la dicha de mi corazón!  
¿Cómo, ingrato, cómo puedes  
arrebatar a este pecho  
la luz serena de tus ojos,  
si por ti ardo por completo?

## III. Recitativo

Por ti me consumo, traidor,  
por ti languidezco, ingrato;  
¡ah, bien lo sabes,  
que solo por tus bellos ojos  
tengo el pecho herido por tu amor,  
y aun así me abandonas,  
infiel amante!

## IV. Recitativo acompañado

¡Oh, vosotros, horribles monstruos  
del inconstante y tempestuoso mar,  
salid de vuestros más profundos abismos  
para vengarme  
y descargad vuestra furia contra ese cruel!  
Sí, sea vuestro el honor  
de que vuestro furor  
despedace a un monstruo aún mayor.  
Olas, vientos, ¿qué hacéis,  
que no lo sumergís?  
¡Ah, no, deteneos!

## V. Aria

Vientos, deteneos, sí,  
no lo sumerjáis, no;  
es cierto que me traicionó,  
pero aún lo adoro.  
Olas crueles, no,  
no lo matéis;  
es verdad que me despreció,  
pero es mi tesoro.

## VI. Recitativo

Pero ¿qué hablo, qué digo?  
¡Ah, deliro!  
¿Cómo podría amar a un traidor,  
desdichado corazón mío?  
¡Respóndeme, oh Dios, respóndeme!  
¡Ah, pero te turbas,  
dudas y palpitas!  
Quisieras no amar y,  
sin embargo, sigues amando.  
Rompe ese lazo indigno  
que aún ata tus sentimientos.  
¿Qué haces, misero corazón?  
¡Ah, no puedes!

### VII. Aria

In tanti affanni miei  
assistimi almen tu,  
nume d'amore.  
E se pietoso sei,  
fa' ch'io non ami  
più quel traditore.

### VII. Aria

En tantos tormentos míos,  
asísteme al menos tú,  
divino Amor.  
Y si eres piadoso,  
haz que no ame  
más a ese traidor.

## A. Vivaldi

### LUNGI DAL VAGO VOLTO

Texto anónimo

#### Aria

Mi stringerai sì, sì,  
non partirai più, no.  
Bella, ti rapirò se il cor non cede.  
Avvinto al tuo bel sen,  
ti giuro, amato ben,  
che mai ti mancherò d'amore e fede.

### LEJOS DEL BELLO ROSTRO

#### Aria

Me abrazarás, sí, sí,  
ya no partirás, no.  
Bella, te raptaré si tu corazón no cede.  
Aferrado a tu hermoso pecho,  
te juro, amado bien,  
que nunca te faltaré en amor y fidelidad.

## G. F. Haendel

### SEMELE

Texto de Newburgh Hamilton (1691-1761)

#### SEMELE

Myself I shall adore,  
if I persist in gazing;  
no object sure before  
was ever half so pleasing.

### SÉMELE

#### SÉMELE

Me adoraré a mí misma,  
si persisto en contemplarme;  
ningún objeto, sin duda,  
fue jamás tan placentero.

Traducciones de Beatrice Binotti

## SAMUEL MARIÑO sopranista



El talento vocal único de Samuel Mariño y su brillante presencia escénica le han hecho ganarse una reputación estelar entre el público y le permiten explorar una amplia gama de personajes operísticos en los repertorios barroco y clásico. En 2024-2025, asume el papel principal en el nuevo *pastiche* de ópera de Haendel, *Sarrasine* (basada en la novela homónima de Balzac) en el Festival de Haendel en Gotinga, mientras que a nivel de conciertos se reencuentra con antiguos colaboradores, como la Orquesta de la Ópera Real de Versalles, Gabetta Consort en la Ópera de Lausana con un programa de arias de Haendel, y realiza sus primeras apariciones con Concierto de' Cavalieri en Italia y España. Asimismo, regresa al Festival Gluck y se reúne

con la Recreation Orchestra en un repertorio de arias de Mozart, bajo la dirección de Michael Hofstetter, y a Estados Unidos después de su debut la temporada pasada; o participa en un recital organizado por Pro Arte Musical en la Sala Sinfónica Pablo Casals de Puerto Rico, acompañado por el pianista Jonathan Ware. Son igualmente numerosas las actuaciones de la temporada 2022-2023 de Mariño, incluida su presentación en la ópera británica como Iris en la primera producción del Festival de Glyndebourne de *Semele*, de Haendel, con la Orchestra of the Age of Enlightenment y Václav Luks. En concierto, viajó a Norteamérica con la Tafelmusik Baroque Orchestra en Toronto y con la Camerata Pacífica en Los Ángeles y Santa Bárbara; en Australia se unió a la Australian Brandenburg Orchestra, bajo la batuta de Paul Dyer, y, además, abordó arias de Mozart y Gluck en la Ópera Den Norske, dirigido por Michael Hofstetter. Su discografía, ya floreciente, comprende su reciente y primer álbum con Decca, *Sopranista*, nominado a dos Premios Opus Klassik en 2023; el *Stabat Mater*, de Pergolesi, con la Orchestre de l'Opéra Royal, publicado en el sello Versailles Spectacles, o su primer título en solitario, *Care pupille*, una colección de rarezas de Haendel y Gluck, con la Händelfestspielorchester Halle, editado en Orfeo.

# CONCERTO DE' CAVALIERI

Considerado como «uno de los grupos más vibrantes y apasionantes de Italia dedicados a la interpretación con instrumentos de época» (*Fanfare Magazine*), «sensible históricamente y elegante artísticamente» (*Gramophone*), Concerto de' Cavalieri acude a salas y festivales internacionales, como el Concertgebouw de Ámsterdam, la Musikverein de Viena, el Auditorio Nacional de Música de Madrid, la Elbphilharmonie de Hamburgo, la Staatsoper de Berlín, la Philharmonie de Essen, la Philharmonie de Colonia, la Herkulessaal de Múnich, De Bijloke, De Singel, el Arsenal de Metz, el Rheingau Musik Festival, el Musikfest de Bremen, el Schwetzingen SWR Festspiele, el Festival d'Ambroinay, el Festival Grafenegg y el Festival de Radio Francia, entre otros. La actividad de la orquesta también se ve reforzada por la colaboración con solistas de renombre mundial como Daniela Barcellona, Mari Eriksmoen, Vivica Genaux, Ann Hallenberg, Samuel Mariño, Sara Mingardo, Valer Sabadus, Carolyn Sampson, Andreas Scholl y Maurice Steger. Además, Concerto de' Cavalieri realiza con regularidad grabaciones para Sony. En particular, ha participado en The Baroque Project, una iniciativa con Sony Classical sobre la ópera italiana del siglo XVIII, cuyo objetivo era recuperar obras maestras operísticas poco comunes del Barroco italiano. Las primeras cuatro entregas estuvieron dedicadas, respectivamente, a arias de ópera y oberturas de Alessandro Scarlatti, Giovanni Battista Pergolesi, Antonio Vivaldi y Tomaso Albinoni, con numerosas recuperaciones. Todos han recibido elogios de la crítica, incluidas varias nominaciones a los International Classical Music Awards. El último álbum de esta serie presenta las oberturas y los conciertos de ópera de Alessandro Scarlatti en siete partes y nuevamente incluye registros que son recuperaciones históricas.



© Cyrille Guir

# PRÓXIMO CONCIERTO

## XII PRIMAVERA BARROCA

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE | Sala de Cámara | 19:30 h

22/05/25 | #Palestrina.500

**VOX LUMINIS**

L. MEUNIER DIRECTOR

Obras de O. di Lasso y G. P. da Palestrina

Localidades: 12 € | Consultar descuentos

Taquilla del Teatro Campoamor (de 11:00 h a 14:00 h y de 17:00 h a 20:00 h)

Taquilla del Auditorio Príncipe Felipe (tarde del concierto)

[entradas.oviedo.es](https://entradas.oviedo.es)

Más información en [oviedo.es](https://oviedo.es)

síguenos en   

cultura oviedo

**oviedo.es**

**cndm.mcu.es**

Suscríbete a nuestro boletín

síguenos en    



**OVIEDO**.es  
FUNDACIÓN MUNICIPAL  
DE CULTURA



**OVIEDO**  
**203**  
CENTRO NACIONAL  
DE CULTURA  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

Centro  
Nacional  
de Difusión  
Musical

**CNDM**

NIPO: 193-25-001-5

Imagen de portada: © David Santiago